

KIFA 河内長野市国際交流協会 Report

Vol. 115

Jan. 2021



ラリータさん親子を囲んで（多文化の部屋）

迎春

- 新年のご挨拶
- 多文化の部屋 ～インドネシア～
- 世界の友人たちから
ウクライナ、ジョージア、ロシア

- 世界とつながろう!
- インフォメーション
- ビストロ KIFA



A portrait of a middle-aged man with short, light-colored hair, smiling broadly. He is wearing a dark suit jacket, a white shirt, and a patterned tie. The background is a plain, light-colored wall.

そんな中、前回の KIFA リポートの表紙の写真を見て思わず
ホッとした救われた思いになった事をお話させていただきます。毎
年夏休みに「姉妹都市子ども絵画展」を開催しており、子供た
ちの制作をサポートしていただくために毎年、河内長野市在住
のアーティストの方々にもアドバイスを受けております。私がう
れしかったのは、写真に写った子供たちの多くが、先生の話を

そこで印象に残ったのは、10月2日から再開した語学クラブについての指摘です。私が当初「語学学習の場を提供する『語学クラブ』」と書いたところ、『語学学習』を『語学交流』に修



あけまして
おめでとうございます！

新型コロナウイルス感染症の感染拡大が急速に進んだため、12月に予定していた「国際料理教室」と「世界の国旗・国歌コンサート」は残念ながら延期することになりました。「世界の国旗・国歌コンサート」は、お二人の講師の先生方とステージの内容や進行、コロナ対策などについてメールで打ち合わせを重ね、他会場の様子も教えていただきました。今回の貴重な体験を次回に活かしていきたいと思います。

② KIFA Report Jan 2021

多文化の部屋 インドネシア

11月7日 市民交流センター 中会議室

パチックを紹介するラリータさん■



インドネシアから来日されて十数年、領事館にお勤めのラリータさんにお話を伺いました。日本育ちの息子さんがお母さんをフォローしていただきました。話題はジャパン・ショック。カルチャーショックの日本版です。

ショック#1 とにかく物価が高い!

商店街の食べ物、服、切符まで、何でも高い。インドネシアの友達が日本に来て買い物に行ったが、あまりに高く、何も買わずに帰ってきてしまったそうです。たとえば、日本で、野菜、果物、魚、おやつを買って 4000 円くらいかかるが、それだけのお金があれば、インドネシアでは山のような食べ物を買える。ただし、スターバックスのコーヒーは日本とジャカルタでほぼ同じ。スタバのコーヒーは高級品?通貨の換算レートはだいたい 1 円=100 ルピア。ジャカルタに進出している吉野家のメニューは、39,000 ルピア位からなので、こちらもほぼ一緒です。ちなみに、大学新卒者のインドネシア人の 1 ヶ月の給料は日本円にして 28,000 円程度で、日本と比較して生活用品の物価は非常に安いそうです。

ショック#2 温泉で素っ裸!

インドネシアの友達が温泉に行きたいというので、愛媛県松山市の道後温泉に行ったとき、みんなが素っ裸になるのにショック。日本古来の服装では肌はあまり見せないのに、なぜか温泉などでは他の人がいても、みんな脱いでしまう日本人。そう言われれば、ショックですね。海外では温泉などに入るときには、基本は水着を着ますものね。

ショック#3 寒い!

日本はどこに行っても寒い。家の中も寒い。いつも靴下、手袋、そして服も何枚も着なくてははいけない。インドネシアでは、重ね着することは殆どないそうです。ゴミ出しするのにもジャケットを着ないといけなく、と言うとインドネシアの人は信じてくれないそうです。インドネシアでは、高い山に行くときだけジャケット。逆に、オランダなどでの栽培が特に有名なチューリップは気候が暑いインドネシアでは育たないので、日本にいる今は、家で育てているそうです。また、寒いけれどインドネシアでは見られない美しい冬景色に誘われて、冬は金剛山に行かれるそうです。

他にもラリータさんにとってはショックな事が色々あったようです。そっくりな食品サンプルや、ハイテクなトイレ、きれいな和菓子。その中で印象的だったのが「葉っぱ」のお話。子どもの頃、絵の時間に葉っぱに色を塗っていましたが、嬉しくて赤や黄色などの色に楽しく塗っていたそうです。そうしたら、先生に「葉っぱは緑です!」と厳しく怒られたとか。日本に来て、秋の紅葉を見たとき、その先生を日本につれてきて見せてあげたかったと話していました。また、お父様は第2次世界対戦時の日本の統治下時代を経験され、少し日本語ができたそうですが、桜の花を見たいとおっしゃっていたそうです。今、河内長野の自宅では桜を育て

ていて、はじめは虫に食われてなかなか花が咲かなかったが、最近では毎年きれいな花をつけてくれるそうです。桜の花はとてもきれいで、日本人が桜を愛する気持ちが分かりますとおっしゃっていました。

お話のあとで参加者からの質問に答えていただきました。

◎領事館ではどんなお仕事を?

～領事館はインドネシア人のためのパスポート、結婚届、出生届、日本人へのビザ発給などの業務をしますが、私は経理担当なので窓口ではなくバックオフィスで一日中お金のことをしています。

◎日本に来られたきっかけは?

～日本の教育はベストです。家族、子どものために日本に来たいと思っていたら、たまたま領事館のスタッフに空きが出たので日本に来ました。

「日本文化に浸り、日本人の お友達になります」

また、日本はどこに行っても清潔できれいですとおっしゃるラリータさんに、

◎インドネシアではゴミはどうしますか?

～インドネシアでも自分でゴミは持ち帰りますが、日本ほどきれいではありません。清掃の人はたくさんいますが、なぜかきれいではありません。

「私は日本に来て色々なことを学びました。だから日本にいる私に何ができるのかを想い、何かしたいと思っています。」と、日本とインドネシアの架け橋となって、両国の文化の紹介を活動の一端とされています。「日本では、子どもが幼稚園の時から色々お世話になったので、私はインドネシアを愛しているように日本も愛しています。」

お話のあと、参加者全員がインドネシアの楽器アングルン（Angklung）をひとつずつ持って、演奏方法を教えていただきながら、「ふるさと」のメロディーを奏でました。インドネシアと日本の2つの文化が融合したひとときでした。



世界の友人たちから

これまでに KIFA と関わりのあった世界の国々からお便りが届いています。
ともにこのコロナ禍の難局を乗り越えていきましょう。
今回ご紹介するのは、ウクライナ、ジョージア、ロシアからのメッセージです。

ウクライナから

スヴェトラナ・レスチンスカ

2010年大阪イン・ザ・ワールド ウクライナ編 団長
キエフ国立大学民族音楽と舞踊の教師、キエフ在住

みなさんこんにちは OSAKA IN THE WORLD の友人の皆さん、素晴らしいおもてなしや交流を常に感謝しております。そして気にかけてくださり、ありがとうございます。今のところ我々のグループメンバーは、おかげ様でみんな大丈夫です。現在ウクライナでは 9月1日までサマーバケーションの時期で、多くのひとたちが黒海へ旅行したり、ウクライナのあちこちの自宅で過ごしたりしています。そのあとにやっと練習を再開する予定です。また皆さんのためにリハーサルのビデオを送りますね。河内長野の皆さんによろしく! 皆さんにまたお会いしたいです!



ジョージアから

グラミ・ケオシヴィリ

2007年 大阪イン・ザ・ワールド ジョージア編 通訳
チェロ奏者ギア・ケオシヴィリ氏の長男、13才で来日
河内長野の学校で4年間学ぶ、トビリシ在住

みなさん お元気ですか?

なつかしはやく日本に行きたい!

ジョージアでは 今のところ感染者が 1213 人、994 人がなりましたが、17 人が亡くなっている。全体的にパニックはないけど経済がものすごいダウンです。仕事 今までもあまりなかったけれども、持ってた人もなくした。
演奏会は、9月からできるように なりますと昨日テレビで聞きました。でもどうなるかな!

レストランに食べに行くことはできます。今 夏 だから だいたいみんな建物のなかじゃなくて空が見えるような 外のレストランにいます。プール、ジム、映画館、こんなところ全部閉まっている。外に出るときはマスクしない。ただいつも持ってお店に入るときや、バス 電車に乗るときは ぜたいしています。

1ヶ月前からは少しずつ だんだん あいさつ キスも戻ってきた。



でも 前と比べたらみんな 気を使ってしている。友達、親戚 だけに キス あいさつ します。

いつ 飛行機 飛ぶかな?

学校は 9月15日 スタートします。今まで全部オンライン 授業でした。娘は学校を卒業して、ジョージア 音楽大学に入りました。24日にドイツの音楽大学でテストを受けます。

全体的に子供たちが かわいそう と思います。オンライン 勉強はいいことじゃない と思っている。ドイツに留学したら さみしなるね。

ドイツはちかいね! ちかいけど、飛行機の値段 ありえないほど 高すぎる。往復で\$1000! 大体この値段でいつも日本往復でした。河内長野で ぜひ コンサートをやりたいです! お父さん の お友達 やファンの皆様に孫たちの 演奏を聴いていただきたい。

(原文のまま)





ロシアから

ヴィクトーリヤ

2004年大阪イン・ザ・ワールド ロシア編に
極東工科大学パフォーマンスグループの一員として来日、
ウラジオストク在住

皆さん、こんにちは!お元気ですか? 私は今でもお気に入りのこのマグカップでコーヒーを飲んでいます。



今コロナの感染者が多いですが、みんな簡単に感染してしまいます。でも私たちは今のところ大丈夫です。

3月からは子供たちや学生たちはオンライン授業に切り替わっております。大きなイベントは今のところまだ禁止となっています。

今ロシアでは夏休みで学校は9月から新学期に入ります。もうすぐ学校に行けるようになることを期待しておりますが、そうなるかまだ遠隔で自宅から勉強することになるかはわかりません。

外出はできるようになりましたが、お店に入るときや公共の間ではマスクをしなければならない。

まだ感染率は高いままですが、秋には第2波が来ると予想されます。

残念ながら多くの人たちはこの病気の脅威に大してあまり真剣に考えてなくて、マスクをしなくなっています。

私は今個人的に子供向けの小さなヴォーカル・スタジオを持っていて、2019年の秋に東京にある小学校と交流しました。(写真右上) もう一枚は2019年の大阪イン・ザ・ワールド30周年記念の舞台(右からディナラ、メキシコのサンドラと私)



2004年ロシア編



2010年ウクライナ編



大阪イン・ザ・ワールドの思い出



2007年ジョージア(グルジア)編

世界とつながろう！

11月21日(土) 市民交流センター大会議室

新型コロナウイルス感染症が第3波の拡大に入ったと思われる時期でしたが、万全の感染防止対策をしつつ、「世界とつながろう！」が開催されました。今回は、韓国、フィリピン、パキスタン、ペルー、インドネシア、中国の6カ国の講師を迎えて、集まった子どもたちは世界旅行を疑似体験しました。真っ赤なパスポートに写真を貼り、さあ出国です！グループに分かれて各国を訪問します。

韓国ではカラフルな韓国の衣装がお出迎え。講師は、KIFAの語学クラブで韓国語を担当されていたキム先生のお嬢さんと妹さん。アンニョンハセヨなどの挨拶も教えてもらいます。それからいよいよ韓国衣装の試着タイム。和服よりはずっと着やすそうな衣装をつけて、韓国男子、韓国女子のできあがり！得意そうに、または、はにかんで写真に収まっていた。

フィリピンではいつも元気なネリーさんが子どもたちを迎えます。フィリピンの旗は上下を逆にするのは戦争のときだけなど、教えてもらいました。フィリピンのバスや鳥の模型や遊び道具も紹介してもらいました。フィリピンは英語も使いますが、現地の言葉もあります。そのうちのタガログ語でのあいさつも習いました。「カムスタ ポ」が「こんにちは」になります。

パキスタンのアッタさんは、2020年から語学クラブの英語を担当しています。パキスタンの食べ物、服装から盛んに行われているスポーツのクリケットまで紹介してもらいました。イングランド発祥のクリケットは日本ではあまりなじみのないスポーツですが、実は世界ではサッカーについて人気が高く3億人を超える選手がプレーしているそうです。試合中にはティータイムもあり、その優雅さから紳士のスポーツとも呼ばれるそうです。(出典:ウキペディア) パキスタン語の挨拶は超難しい！「こんにちは」が「アッサラモアレイコム Assalamualaikum」うーん、覚えられない。

リタさんは日本から見て地球の裏側の国、ペルーを紹介。地球儀で見て、ようやく納得の子どもたち。いろいろな種類のカラフルなトウモロコシ、ナスカの地上絵、マチュピチュ遺跡などが写真で紹介されました。民族衣装をきた人形たちも並んでいます。ペルーの旗は赤は勇気と愛国心、白は平和と進歩と名誉を表すと言われ、中央の紋章にはラマ(ラクダ科)、キナの木、それに豊かさを表す豊稷の角が描かれています。ペルーではスペイン語が話されていて、「こんにちは」は「オラ！」です。

インドネシアのブースではラリータさんがお出迎え。2020年11月7日の多文化の部屋も担当されました。インドネシアの民族衣装、バチックの布や楽器のアンクルンが並んでいます。アンクルンは左手で支えた楽器を右手で振動させて奏でます。楽器ひとつがひとつの音を出します。上級者は一人でいくつかのアンクルン



ペルー



韓国



フィリピン



パキスタン

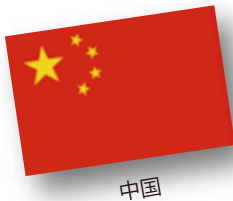


●語学クラス スケジュール

コース		英語 フリー トーキング	英語 (中級)	英語 (初級)	中国語 (中級)	中国語 (入門)
時間		14:00~15:30	19:00~20:30	19:00~20:30	19:00~20:30	10:00~11:30
開講日	1月	9	12・26	5・19	15・29	6・20
	2月	13	9	2・16	5・19	3・17
	3月	13	9・23・30	2・16	5・19	3・17

を持って演奏することもあるそうです。子どもたちは民族衣装の試着をしたり、アンクルンの鳴らし方を習いました。インドネシア語の「こんにちは」は「スラムシアン」です。

中国は劉麗さんが子どもたちを迎えます。真っ赤な中国国旗と劉さんの赤い中国服ですっかり中国気分です。ボードに並ぶ数々の中華料理も美味しそうです。中国服を着たキティちゃんもありました。子ども向けの本の紹介や手遊びも教えてもらいました。パンダの紹介もあったのは言うまでもありません。時間のあるグループは中国服の試着も。中国語の「こんにちは」はもちろん「ニハオ」です。



すべての国を回り終わったあと、フィリピンのネリーさんのクイズで楽しく過ごしました。

最後の記念撮影では、はじめはマスクをつけたまま撮ったのですが、そのあとマスクを外して撮ることにしました。「はい、みんな、マスクとって、息止めて、はい、マスクつけて」ネリーさんの掛け声で、無事に楽しく撮影できました。

コロナ禍の真っ最中でしたが、集まった子どもたちは、楽しそうに各国ブースを回り、熱心にメモを取っている子もいました。小さい頃から外国の文化に触れ将来はグローバルな人材に育っていただけることでしょう。



インフォメーション Information

■第21回ボランティア市民活動フェスティバル

2月27日(土) 28日(日) 12:00~15:00

「ボランティア・市民活動・フェスティバル」に、KIFAはブースでのパネル展示で参加予定です。なお、新型コロナウイルス感染拡大防止策の一環として、入場制限が設けられる予定です。

●日本語サロン 休止のお知らせ



日本語サロンは、新型コロナウイルスの感染拡大防止のため、2021年3月末までおやすみいたします。



■英語でクッキング

河内長野市・市教育委員会主催の「令和2年度 えいご村フェスタ」のワークショップの一つとして参加します。

ネイティブの英語講師と一緒に、英語でパンケーキ作りをします。

と き: 3月21日(日) ①13:30 ~ ②14:50~

ところ: 食工房

定 員: 各回10名

参加費: 無料

持ち物: エプロン、三角巾、マスク、布巾

申込み: 市の教育委員会まで

コース	スペイン語 (初級)	韓国語 (中級)	韓国語 (初級)	韓国語 (入門)
時間	19:00~20:30	13:00~14:30	10:40~12:10	15:00~16:30
開講日	1月	3月末	13・27	3月末
	2月	まで	10・24	まで
	3月	休講	3・10	休講

■問い合わせ・申込み■

河内長野市国際交流協会 (KIFA)
事務局

〒586-0025 河内長野市昭栄町7-1
市民交流センター(キックス) 3階

TEL: (0721)54-0002

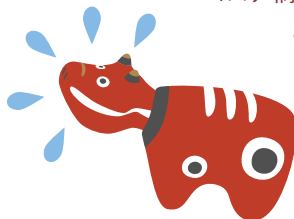
FAX: (0721)54-0004

Eメール: office@kifa-web.jp



ビストロ KIFA

コロナ禍で、静かな年末・年始を迎えている方が多いのではありませんか？
こんなときこそ手料理で豊かさを味わってみるのも一興。



かんたんローストビーフ

<材料>

牛かたまり肉	400g
塩、こしょう（あらびき）	適宜
おろしにんにく	1片分
サラダ油	大さじ 1/2
玉ねぎ	小1玉
酒	大さじ1

～付け合せ～

<材料>

にんじん	小1本
水	1/2 カップ
砂糖	大さじ 1/2
バター	5g
しょうゆ	小さじ1
かいわれ菜	1束
酒・しょうゆ・みりん	各大さじ2
酢	大さじ1
こしょう（あらびき）	適宜

<作り方>

- ①牛肉は1時間以上前に冷蔵庫から出しておき、塩・こしょう・おろしにんにくを全体にすり込む。玉ねぎは薄切りにする。
- ②フライパンにサラダ油を熱し、牛肉を入れて強めの中火ですべての面をこんがり焼き付ける。
- ③肉の全面に焼き色がつけば、一旦取り出し、同じフライパンで玉ねぎを炒め、その上に肉を乗せるように戻し入れる。酒を振り入れて蓋をし、火を弱めて約8分、肉を裏返して約3～5分、蒸し焼きにする。
- ④肉の中心部に竹串をさし、20秒ほどして抜き取り、唇にあててみて、温かくなっていれば火を止める（熱くなると加熱しすぎ）
- ⑤肉をアルミホイルに包んで30分ほど置く（肉汁を落ち着かせるため）
- ⑥～付け合せ～ 人参は5ミリ厚さの輪切りにしAで煮、醤油を加え仕上げる。
- ⑦～ソース～ 肉を焼いたフライパンにBを入れてよく混ぜながらしばらく煮つめ、濾してこしょうを合わせておく。
- ⑧肉を薄くスライスし、付け合せとともに器に盛って、ソースをかける。

りんごのコンポート

<材料>

りんご	2個
砂糖	50g
レモン汁	大さじ2
水	300cc
りんごの煮汁	160cc
コーンスターチ	小さじ2
赤ワイン	大さじ3
ミントの葉	適宜

<作り方>

- ①りんごは6つ割りにし、皮をむき芯を取る。
Aを煮立て、りんごを入れ10～12分程度煮る。
- ②りんごに透明感が出てきたら、そのまま冷ます。
- ③りんごの煮汁から160cc取り分けて鍋に入れ、赤ワインを加えて煮立てる。
コーンスターチでとろみを付ける。
- ④りんごを器に盛り、赤ワインソースをかけ、ミントの葉を添える。
◎アイスクリームやカスタードソースを添えても美味しい。
◎ワインのアルコール分は、加熱すると抜けるので子どもでも食べられます。



編

集

後

記

新年おめでとうございます。2020年は新型コロナウイルスの世界的な感染拡大に始まり、緊急事態宣言の発令、オリンピックの延期など、一年前には想像もできなかったことの連続でした。KIFAでも感染対策のためイベントや活動の多くが自粛となってしまいましたが、レポート前号と今号では、KIFAとつながりのある各国の方々から届いたお手紙を「世界の友人たちから」と題して紹介させて頂きました。それぞれに大変な日々の中でも頑張っている皆さんの様子や、河内長野の人々の安全を気づかうメッセージの数々に胸を打たれ、元気と力を頂きました。大切な人となかなか会えない今、こうした心の交流が大きな支えになることを実感します。

今は安全第一でソーシャルディスタンスを保ちながら、でも心は通わせて。また笑顔で様々な活動ができる日を楽しみに、この日々を乗り切っていきたいですね。

無料
メルマガジン
配信中！

KIFAの楽しいイベントや情報を
いち早くお知らせします。
お申し込みは、事務局または、KIFA
ホームページから

chihiro

<http://www.kifa-web.jp/>

